NOT TALKING BUT THINKING AND VOTING:
DEMOCRATIC DELIBERATION IN CLASSICAL ATHENS

Daniela Cammack¹,²

Abstract. Classical Athenian democracy is often described as deliberative, implying that discussion by the démos played an important political role. But of the three Greek verbs associated with deliberation, only one, bouleümati, denoted an action performed by the démos, and in mass political contexts it suggested not discussion but internal decision-making communicated by voting. While speech was crucial to democratic politics, it was oratorical rather than dialogical and performed by rhêtores, ‘orators’ or ‘politicians’, who by the very act of speaking were conceived as casting themselves outside the deliberating démos. With respect to public speech, classical Athenian democracy had more in common with modern democratic politics than is usually recognized. This similarity makes it more, not less, useful as a model today.

Deliberative democracy, it is often said, was born in Periclean Athens. ‘The idea of deliberative democracy and its practical implementation are as old as democracy itself’, writes Jon Elster. ‘Both came into being in Athens in the fifth century B.C.’ Gutmann and Thompson agree, invoking both Pericles, who ‘saw discussion “not as a stumbling-block in the way of action” but as an indispensable preliminary to any wise action at all”,’ and Aristotle, ‘the first major theorist to defend the value of a process in which publicly discuss and justify their laws to one another’. James Fishkin characterized the ‘day of deliberation’ held by the Greek political party Pasok in 2006 as ‘the first time in 2400 years’ that ‘a random sample of citizens had been convened in Athens to deliberate and then officially make an important public decision’. Ryan Balot argues the point most clearly. Classical Athenians believed that that ‘frank speech’ (parrhêsia) made possible ‘true democratic deliberation—a public conversation in which ideas are floated freely, objections and dissent are confidently and respectfully aired, further revisions and refinement of different opinions can take place, and a collectively supported decision issues in the end.’ And ‘in these terms’, he continues, ‘Athenian democratic deliberation sounds strikingly similar to the public conversations advocated by modern theorists of deliberative democracy.’³

¹ From July 2017, Assistant Professor, Political Science, Yale University. This draft Feb. 4, 2017. Email: daniela.cammack@yale.edu.
² I thank Daniel Betti, Paul Cammack, Stefan Eich, Amos Espeland, Conor Farrington, Bryan Garsten, Robert Goodin, David Grewal, Beth Janairo, Melissa Lane, David Langslow, Jane Mansbridge, Josiah Ober, Gary Remer, David Runciman, Daniel Schillinger, George Scialabba, Peter Spiegler, Paul Steedman, Richard Tuck, Philippe Urfalino, two anonymous referees and audiences at Harvard, Cambridge, Stanford, and Yale. I have used the Loeb Library for Greek texts and often, to illustrate translation practices, its English renderings as well. Unattributed translations are my own.
Thus described, classical Athenian deliberation does sound like a plausible historical precedent for the kind of practice promoted by deliberative theorists today: briefly, a special form of group discussion, often judged essential for democratic legitimacy, in which the give-and-take of arguments concerning a public matter among diverse participants will, it is hoped, lead to a better understanding of the issues involved and thus to a more reasonable outcome. In addition to the passages from Pericles and Aristotle and the practice of parrhésia, one may point to Athenians’ equal right of speech (iségoria); to the large corpus of surviving speeches, and most compelling, or so it would seem, to the fact that the Athenian démos is found ‘deliberating’, ‘discussing’ and ‘debating’ throughout our translated texts, while references to ‘deliberative speakers’ and ‘deliberative rhetoric’ are also common. Combined with evidence of informal discussion about politics—as suggested, for example, by Plato’s dialogues—one may wonder if Athenian citizens did much other than engage in political speech.

Yet, as numerous scholars have also observed, Athenian political speech was more oratorical than dialogical, closer to the ‘plebiscitary rhetoric’ characteristic of the Roman Republic than to true group discussion. In part, this was a function of scale. The assembly typically included some five to eight thousand citizens, rising to fourteen or even twenty thousand by the end of the democratic period; accordingly, the overwhelming majority of assemblygoers attended to listen and to vote, not to speak. Recognizing this, several scholars—including Fishkin and Josiah Ober—have identified the council of five hundred as Athens’ principal deliberative venue, but intriguingly, as we shall see, its activity was seldom described as deliberation. Athens’ democratic courts raise another question. Judges were often asked to ‘deliberate well’ (bouleusthe kalôs), but this did not imply speech. Aristotle reports that most Hellenic legislators did not let judges ‘speak together’ (koinólogontai), and Athens was no exception. Once both sides of a case

---

5 Hdt. 5.78; Eur. Supp. 438, 441; Ps. Xen. Ath. Pol. 1.2; Plat. Gorg. 461e, Prot. 319b-d, 322d-23a; Dem. 15.18, 20.105-6; Aeschin. 3.20; Finley 1985, pp. 18-19; Lewis 1971; Miller 2001; Monoson 2000, pp. 56-60; Ober 1989, pp. 72-9, 295-7; Sluiter and Rosen ed. 2004.
6 Ober 1989, pp. 341-9, catalogues 104 speeches addressed to courts, 27 to assemblies and 5 to councils, 5 mass funeral orations, and 22 related texts.
8 The phrase is Chambers’ (2009). This point is emphasized by Manin 1997, 2011; I develop his arguments by establishing the distinction between speakers, who advised, and audience, which deliberated. Cf. Finley 1985, p. 56; Remer 1999, 2000; Urfalino 2005.
11 Antiph. 7.51-3, 90-4; Lyc. 1.2, 11, 14-15, 83; Aeschin. 3.255; Din. 1.26, 98. Cf. Andoc. 4.7; Lys. 6, 8, 9.15, 19, 21.13, 25.21, 23, 28.16; Isoc. 5.170, 178, 248; Dem. 20.15, 35, 25.14, 48.52, 53.29; Aristot. Pol. 1286a25-30, 1287b30-5; Hyp. 5, fr. 3.
had been heard, the judges simply collected their ballots and voted secretly.  

Nothing prevented them from making noise during speeches (often referred to as *thorybos*, 'uproar') or from exchanging comments on their way to the voting urns, but the deliberations to which litigants referred were largely internal.  

Might this have been the case more generally?

This investigation requires some care with terminology. Three Greek verbs are associated with the translation ‘deliberative’. One, *démêgoreô*, ‘speak before the people’, ‘address the assembly’, ‘orate’ or more negatively ‘harangue’, certainly indicated public speech, though not discussion.  

Hence it is never rendered ‘deliberate’, but ‘deliberative’ is found in translations of related terms such as *hê démêgoria*, ‘deliberative oratory’, *ho démêgoros*, ‘deliberative orator’, *hê rhêtorikê démêgorikê*, ‘deliberative rhetoric’.  

Symbolouêô, ‘advise or ‘counsel’, also indicated communication, though again the action was always one-way. Hence it, too, is never translated ‘deliberate’, though *ho symbolouêôn* may be rendered ‘deliberative speaker’ and *hê rhêtorikê symbolouêtikê* ‘deliberative rhetoric’.

The only Greek verb conventionally translated ‘deliberate’ is *bouleuomai*, while *to bouleuesthai* or *hê bouleusis* lie behind most appearances of ‘deliberation’ and *bouleutikos* behind many of ‘deliberative’. Most important, of these three verbs, only *bouleuomai* denoted an action performed by the *demos*. *Démêgoreô* and *symbolouêô* were associated with individuals, but the subject of *bouleuomai* could be an individual, a small group, or a mass. Still more interesting, the actions represented by *démêgoreô* or *symbolouêô* and *bouleuomai* were often performed by solo speakers and mass audiences *simultaneously*.

It follows that any investigation of democratic deliberation in ancient Greece must centre on the meaning of *bouleuomai*. The use of ‘deliberative’ to render cognates of *démêgoreô* and *symbolouêô* is misleading, since those verbs did not
suggest discussion. To be sure, it is not strictly necessary to infer from these translations that the deliberation implied is dialogical rather than internal. ‘Deliberative rhetoric’, for example, may suggest rhetoric intended to assist the démos in its internal deliberations. Indeed, when such translations were first advanced, in the nineteenth century and earlier, that was possibly what the translators had in mind. Even so, these renderings seem ill-advised. That is because when ‘deliberate’, ‘deliberative’ and ‘deliberation’ appear in connection with both speakers and listeners, the impression naturally arises that speakers and listeners are engaged in the same activity. On the dialogical interpretation of deliberation, that looks fine: both speakers and listeners are indeed part of the deliberating group. But in our ancient Greek texts, typically, speakers alone orate (démegoreô) and advise (sym-bouleuô), while the audience alone deliberates (bouleuomai).

This article argues that in mass political contexts in classical Athens, deliberation implied not interpersonal talk but internal thought, culminating in a vote. As such, it foregrounds the ‘internal-reflective’ form of deliberation discussed by Robert Goodin and found in, amongst others, Aristotle, Hobbes and Rousseau. I begin by using largely non-Athenian evidence to establish three models of deliberation represented by bouleuomai: internal, dialogical and what I call guided. The arguments presented are both philosophical and philological; the latter material may be unfamiliar to some readers, but I hope not alienating. Next, I analyze Athens’ courts, council and assembly in the light of this framework and other historical and textual evidence, and find that dialogical deliberation, at least on the ancient Greek conception, did not take place in any of them.

Athenian democracy should thus not be treated as a historical precedent for deliberative democracy as it is conceived today. This claim should interest not only deliberative democrats, but also, I hope, classicists, ancient historians and translators who have—unwittingly perhaps—buttressed the deliberationists’ case by ascribing both speech acts and deliberation to speakers and audiences alike instead of to the one and the other, as the Greek suggests. It may also prove useful to those interested in the political thought of Aristotle, whose conception of deliberation does not imply discussion, as is often imagined, but typically coming to an internal decision about actions within one’s own power.

These implications are largely negative. Yet the study of Athenian deliberation still has value for political theorists. For one thing, it offers a fresh perspective on the relationship between deliberation and decision-making. Unlike some modern uses of ‘deliberate’, bouleuomai denoted both the consideration involved in the run-up to a decision and the moment of decision itself. To consider an action without deciding it—or to consider issues not open to being altered by human action—was not, in ancient Greek, to deliberate at all, but to contemplate (theôreô) or to converse (dialogô). The implication for democracy was clear. If

---


21 Another venue worth examining would be Athens’ local assemblies or démoi: cf. Ober 1989, p. 106; Osborne 1985; Whitehead 1986. What little evidence we have supports my case: e.g. the use of démegoreô, not bouleuomai, to describe speech-making at Dem. 57.9.

22 Compare e.g. Habermas 1985, 1996; Gutmann and Thompson 1996, 2004; Urfalino 2010.
large numbers of people were to deliberate politically, that is, to make political decisions, the deliberation had to be internal and culminate in a vote.

Additionally, the fact that most Athenians participated in politics by voting rather than by speaking suggests a greater similarity between classical Athenian and modern democratic politics than is often supposed. Athens, like all modern polities, was too large for ‘genuine public conversation’.23 Many political tasks, including speech-making, were consequently ‘outsourced’ to small numbers of individuals eager to increase their personal honour and renown.24 Accordingly, the most important difference between classical Athenian and modern democracy concerns not political dialogue but the fact that in Athens, all political decisions were made by very large groups of ordinary citizens, under advice from those who sought a leading political role, and that the bar to performing a leading role was low, while the risks associated with it were high—the opposite of the case today. Such a system would not be beyond our power to imitate, if we chose.

I. Three Models of Deliberation

Bouleuomai is widely attested from Homer to Aristotle. We shall begin, therefore, by exploring its use outside Athenian political settings. Three models of deliberation emerge. The first, both chronologically and as presented by Aristotle, was internal deliberation by a single agent. Dialogical deliberation, featuring small group discussion, also appears from the fifth century on. A third type, which we may call guided deliberation, featured an internally deliberating decision-maker who took advice from others. Though seldom discussed, the last is the most important for understanding the Athenian democratic process, and may also have something to offer political theorists today.

Introducing bouleuomai: Aristotle’s account

Aristotle provides the only surviving philosophical examination of ἡ bouleusis or to bouleuesthai, ‘deliberation’.25 His account is clear, consistent, supported by a noteworthy feature of Greek grammar and uncontradicted by any other evidence, though it does need to be supplemented. Deliberation, as represented by Aristotle, was typically internal; it meant coming to a decision about a course of action within the deliberator’s power; it was a two-stage process, involving first considering, then deciding; and while it could be performed by groups, Aristotle gave no sign that such cases had to or even might include discussion.

That Aristotle took the paradigm of deliberation to be internal is shown by the fact that all his exemplars are single men—a doctor, a general, a gymnastic trainer, a Lacedaemonian, an orator, a prudent man, Pericles.26 Though the first person plural (bouleuometha, ‘we deliberate’) also appeared in his account, by ‘we’ Aris-

24 See Finley 1985, pp. 38-75.
25 Significant discussions include Bickford 1996, pp. 25-54; Hardie 1980; Irwin 1975; Mulgan 1999; Yack 1996. See also Cammack 2013b.
totele usually meant people in general rather than a group acting together, and that was the case here. There were exceptions: in the Nicomachean Ethics he said that ‘all particular divisions of men deliberate (bouleuontai) about things attainable by their own actions’, while in the Eudemian Ethics he observed that ‘we do not deliberate (bouleumetha) on affairs in India’, presumably thinking of Greek communities rather than single citizens. In the Rhetoric and Politics, too, the grammatical subject of bouleuomai was often a group. But nothing in Aristotle’s philosophical analysis required the presence of others. Its focus was ‘the deliberator’ (ho bouleuomenos) in the singular.

What did this activity involve? According to Aristotle, we deliberate exclusively about ‘things from us and from action’, or more elegantly ‘practical matters within our power’. We do not deliberate about eternal things such as geometrical truths, regular things such as solstices, irregular things such as the weather, random things such as finding treasure, or anything else caused by nature, necessity or chance. We deliberate only about outcomes attainable by human agency and not even most of those. A Lacedaemonian would not deliberate about the best political system for the Scythians, for Scythian government is not under his control. Equally, we do not deliberate about spellings: we may wonder how to spell a word correctly, but the correct spelling is not up to any one of us. Deliberation concerns solely things within the power of the deliberating agent to effect, via either his own agency or that of others under his direction. Its subject matter is limited because its purpose is limited. Deliberation decides the action of the deliberator. It is thus inextricably linked to agency and choice. It presupposes that the deliberator is choosing between at least two possible courses of action.

This may seem a surprisingly narrow account. Aristotle would have been puzzled by the idea of deliberating in a seminar room: it would have struck him as a misuse of terms. On his understanding, philosophical, historical and scientific questions cannot be deliberated about, because they cannot be influenced by the actions of the deliberator. That is not to say that such questions cannot be considered, examined, contemplated, discussed and so on. Ancient Greek, like English, recognized many kinds of intellectual activity. Among the terms Aristotle used to describe his characteristic occupation were theôrêo, ‘theorize’ or ‘contemplate’, skeptomai, ‘consider’, and skopeuô, ‘examine’. But bouleuomai he reserved for

---

28 Aristot. Pol. 1275b20-25, 1281b25-30, 1286a27, 1298a4-35, 1298b10-35, 1322b37; Rh. 1358b.
29 Aristot. Eud. Eth. 1227a6-8; Nic. Eth. 1142a34.
36 E.g. Bohman 1996, p. 3.
practical decision-making, excluding even the process of settling on an opinion.\textsuperscript{38}
Though some form of imagination is common to all animals, he said in \textit{On the Soul}, the deliberative (\textit{bouleutikê}) imagination belongs only to those that decide whether to \textit{do} this or that.\textsuperscript{39}

Deliberation, according to Aristotle, thus involved coming to a decision about an action within one’s power. And this, importantly, was a two-stage process. In English, ‘coming to a decision’ is ambiguous: either the consideration performed prior to the decision or the final act of decision-making may be meant. There was less ambiguity about \textit{bouleuomai}, because the stage reached was often indicated by tense.\textsuperscript{40} In the present tense, \textit{bouleuomai} could suggest either the entire deliberative process, both considering and deciding, or more specifically the process of consideration alone; in past tenses, it specified ‘decide after consideration’.\textsuperscript{41}

The present participle, for instance, was used when the deliberator was still making up his mind. ‘The deliberator (\textit{ho bouleuomenos}, present) always deliberates for the sake of something...he always has some aim in view’.\textsuperscript{42} The aorist (or another past tense) confirmed that the decision had been made. ‘The weak, having come to a resolution (\textit{bouleusamenoi}, aorist), on account of passion do not keep to what they decided (\textit{ebouleusanto}, aorist). The impetuous, on the other hand, on account of not making a resolution (\textit{to mê bouleusasthai}, aorist), are led by passion throughout’.\textsuperscript{43} Neither the weak nor the impetuous, on this account, fail entirely to deliberate: the weak actually complete both parts of the deliberative process and form a decision, though they fail to execute it, while the impetuous may begin but do not complete the decision-making process. And the stage reached is shown by tense.

This leads to a significant point. The fact that \textit{bouleuomai} represents a two-stage process may hardly matter when the deliberator is a single person, since both considering and deciding are internal and the transition between them may be virtually seamless. When the deliberating agent is a group, however, it matters quite a lot, because different processes will necessarily feature at each stage. ‘Considering’ may involve internal thought, hearing speeches, or group discussion; ‘deciding’ may involve voting, either publicly or in secret, or establishing a verbal consensus. Any combination of these options could be represented by \textit{bouleuomai}. The modern English ‘deliberate’ is different in this respect, since even in past tenses it may refer to the consideration stage alone, with a different term (e.g. ‘deciding’) used to specify the moment of decision.\textsuperscript{44}

\begin{footnotesize}
\begin{itemize}
\item \textsuperscript{38} Aristot. \textit{Nic. Eth.} 1111b30-12a13.
\item \textsuperscript{39} Aristot. \textit{De An.} 434a7-9 (italics mine).
\item \textsuperscript{40} Including in parts of speech that do not show tense in English, such as participles and infinitives. In such cases tense shows not time but aspect: progressive/repeated aspect by the present tense, simple aspect by the aorist, and completed aspect by the perfect.
\item \textsuperscript{41} Liddell et al. 1996, s.v. \textit{bouleuô}.
\item \textsuperscript{42} Aristot. \textit{Eud. Eth.} 1227a6-7.
\item \textsuperscript{43} Aristot. \textit{Nic. Eth.} 1150b18.
\item \textsuperscript{44} As illustrated by e.g. Yack 1996, p. 420. Sintomer 2010 notes that the association of deliberation with decision-making remains strong in modern Italian and Portuguese. Conversely, the German \textit{deliberative Stimme} (‘deliberative voice’) is strictly consultative (p. 485, n. 16).
\end{itemize}
\end{footnotesize}
This poses a problem for those interested in the mechanics of mass deliberation in ancient Greece. *Bouleumoi* tells us only that a decision is reached; if we want to know how, we need more information. What can we glean from Aristotle? Only that nowhere in his dedicated philosophical analysis nor anywhere else does he associate *bouleumoi* with group discussion.

Groups certainly did deliberate. Writing of court cases, Aristotle confirms that panels of citizens (syniôntes, ‘those gathered together’) hear trials (dikazousin), deliberate (bouleuontai), and judge (krinousin).45 Yet, as already noted, according to Aristotle judges did not confer.46 Groups also made policy. Aristotle observes that decisions (krîseis) about war and peace, alliances, laws and so on may be assigned to all citizens, to some, or to single officials, and he adds that allowing all to deliberate (boulêuesthai) about everything was standard in democracies of his day.47 But he never implies that such deliberation involved group discussion.48

The defence of rule by a multitude in *Politics* III has been interpreted as though it did. Aristotle argues that many men can contribute more of a certain politically salient thing than a small number or a single man, and this contribution has been interpreted as diverse speech.49 But as I have argued elsewhere, that reading must be mistaken.50 The specific tasks that Aristotle assigns to the multitude are deciding elections, audits (the routine inspection of office-holders after their tenure) and trials, and none of these involved speech on the part of the decision-makers.51 Elections were typically held in assemblies but without debate, while audits (usually) and trials were decided by judges, who as we have just observed did not engage in discussion.52 Most important, Aristotle’s remark that his argument ‘would also apply to animals’ proves that speech played no part in it.53 *Logos*, verbal reason, was to Aristotle the essential difference between human beings and other animals.54 Consequently, it cannot have been the politically salient thing he had in mind. *Aretê*, ‘virtue’ or ‘excellence’, aggregated and even amplified through collective action, seems a more plausible candidate.55

Another line, from *Politics* IV, may also be interpreted dialogically: ‘They will deliberate (bouleuontai) better when all deliberate (bouleuomenoi) together, the démos with the notables and they with the majority’.56 The present participle in ‘all deliberate together’ suggests that Aristotle was thinking of the consideration stage, but what is meant by ‘together’ is unclear. Group discussion is possible, but so is internal deliberation guided by oratory, as in court cases. Moreover,
the rest of the passage suggests a different interpretation. Aristotle was considering how to improve to *bouleuesthai*, here best translated ‘policy-making’, in communities where the *demos* was maximally powerful, and to this end he listed several possible measures: increasing the number of elite citizens on the deliberative body; fining citizen citizens for non-attendance—the immediate prompt for the line above; electing deliberators or choosing them equally by lot from each class; giving pay for attendance to no more than the number of non-elite citizens needed to balance those in the political class; and eliminating by lot any excess of the former over the latter.\(^{57}\) The theme is balancing the numbers of notables and members of the *demos* who would take part in deliberation, and this suggests that Aristotle was thinking principally of the outcome of the *vote*. What will apparently be better when more elite citizens take part is the final result, not (at least on this evidence) the quality of any prior discussion. The same idea seems to have underlain the custom of not allowing those with land near the frontier to take part in deciding whether to go to war against a neighbouring *polis*, on the ground that ‘private interest would prevent them from being able to decide well’ (*bouleusasthai kalós*).\(^{58}\) Here, the use of the aorist confirms that Aristotle was thinking specifically of the final decision.

According to Aristotle, then, *bouleumai* meant coming to a decision about a course of action within one’s power, in political contexts perhaps especially through voting, and the dominant paradigm was internal. Groups did deliberate, but Aristotle did not specify exactly how. Evidently it did not strike him as sufficiently important—which is in itself instructive.

**Deliberation in early sources: the internal model confirmed**

As noted above, Aristotle’s account of the purpose of deliberation is nowhere contradicted. Where variations appear, they concern only the number of deliberators and whether their activity was internal, dialogical, or a combination. Nonetheless, the internal model came first, not only in Aristotle’s philosophical presentation but also historically. It has been said that internal deliberation is ‘modelled upon’ our interpersonal experiences of discussion and debate, but the ancient Greek evidence suggests otherwise.\(^{59}\) Every early use of *bouleumai*, from Homer to Sophocles, represents internal activity.

In its first appearance, in the *Iliad*, Zeus is said to have gone back on an earlier promise and ‘determined upon (*bouleusato*) cruel deceit’\(^{60}\). Theognis advises his reader to ‘think (*bouleuou*) twice and thrice…for the headstrong man comes to grief’, while Semonides’ vicious woman ‘all day long…ponders (*bouleuetai*) only this, how to do the greatest harm she may’.\(^{61}\) Later examples include Electra’s ‘Hear what I have determined (bebouleumai) to accomplish!’; Oedipus’s ‘O Zeus,

---

60 Hom. *Il.* 2.111-14, rpt. 9.18-21.
what have you decreed (bebouleusai) for me?'; and Phaedra’s statement that she
goes to die, but how ‘shall be my own devising’ (bouleusomai).\textsuperscript{62}

Such uses are just what Aristotle leads us to expect. But something else
emerges from our earliest texts that we might not have anticipated. Although
bouleuomai was always associated with internal decision-making, that activity
could also be represented by bouleuô, ‘plan’. In Hesiod, Phocylides and Pindar,
only bouleuô appears in this context, while in Homer and Aeschylus bouleuomai
appears only once, bouleuô many times. In Sophocles and Euripides, however,
bouleuomai and bouleuô are used about equally, while in the fourth century
bouleuomai was far more common. What accounts for these usage patterns?

The answer both confirms the association of bouleuomai with internal deci-
scription-making and, in introducing us to the wider family of terms related to plan-
nning and advising in the classical era, lays the groundwork for an improved un-
derstanding of the division of labour within and among Athenian political bodies.

We must here tackle another grammatical point. Technically, bouleuô and
bouleuomai are not distinct verbs, but two voices of the same verb, bouleuô the
active and bouleuomai the middle. The textbook distinction between these voices
is that the active ‘represents the subject performing the action of the verb’, while
the middle ‘shows that the action is performed with special reference to the sub-
ject’.\textsuperscript{63} Specifically, Smyth writes, ‘as contrasted with the active, the middle lays
stress on the conscious activity, bodily or mental participation, of the agent’.\textsuperscript{64}
Heading Smyth’s examples are ‘bouleuô, plan, and bouleuomai, deliberate’.

Drawing on their earliest uses, we may elaborate on Smyth’s distinction.
Though bouleuô could show the subject planning—that is, designing and/or de-
ciding\textsuperscript{65}—his, her or their own action, it could also indicate the designing of a
plan by someone other than the decider of the action, i.e. the preparation or provi-
sion of advice. Bouleuomai, by contrast, emphasized that the subject of the verb
was himself or herself the decider. It indicated that the subject was engaged in
forming his or her own will (boule).

The flexibility of bouleuô is clearly apparent in Homer. The subject is most of-	en a single person planning (or more negatively ‘plotting’) his or her own ac-
tion, as in Phoenix’s report, ‘Then I hatched a plan (bouleusa) to slay him with
the sharp sword’.\textsuperscript{66} But plural subjects were also common. The Trojans wish to
know ‘whether our foes are planning (bouleuousi) flight’, so Dolon goes to Aga-
memnon’s ship, ‘where the chief men will be holding council’ (boulas bouleuein,
literally ‘planning plans’).\textsuperscript{67} Here communication is certain, as in Achilles’ la-
ment, ‘Never more in life will we sit apart from our friends and make plans to-
gether’ (boulas…bouleusomen).\textsuperscript{68} Additionally, Nestor’s request that Agamemnon

\textsuperscript{63} Smyth 1956, §§1703, 1713.
\textsuperscript{64} Smyth 1956, §1728. Ancient Greek verbs also had a passive voice, which does not need to
be discussed here.
\textsuperscript{65} \textit{OED}, s.v. ‘plan’.
\textsuperscript{66} Hom. \textit{Il.} 9.458. Cf. 2.204-6, 9.96, 10.343-4; \textit{Od.} 1.1443-4, 5.22, 9.299, 420, 11.229, 12.55,
‘follow whoever devises the wisest counsel’ (boulên bouleuese) and Odysseus’ reference to a Phoenician who had given him ‘lying counsel’ (bouleusas) suggest ‘advise’, producing a plan for another rather than for oneself.69

In other archaic texts, we find not only ‘plan’, ‘plot’, and ‘advise’, but also ‘conspire’, ‘deliberate’ and ‘consult’.70 Several of these reappeared in Aeschylus. Bouleó suggests ‘plan’ or ‘decide’ in the frantic exclamation of an Argive elder, ‘One who wants to act must first plan (bouleusai) what action to take’; ‘advise’ in Prometheus’ sad plaint, ‘I, though advising (bouleuein) for the best, could not persuade the Titans’; and ‘decide’ or ‘decree’ in Eteocles’ declaration, ‘If anyone fails to obey my authority, a sentence of death will be decreed’.71

Bouleoumai, by contrast, appeared only when the subject was himself or herself deciding, especially when this involved opposition to the will of another. In the line from the Iliad quoted above, what will transpire is what Zeus has privately determined upon, as opposed to what he had previously promised. Likewise, Theognis’ ‘Think twice and thrice’ and Semonides’ ‘All day long she ponders’ suggest private, even secretive, decision-making. Aeschylus’ sole use of the middle bouleoumai is especially revealing.72 When the Theban maidens defy Eteocles, he tells them, in Sommerstein’s translation, not to ‘behave imprudently’ (bouleou kakós).73 ‘Behave’ is hardly a literal rendering of bouleou, but it aptly conveys the connection between internal thought and the subject’s own action.

The association between bouleoumai and deciding one’s own action was then reconfirmed in the striking reduction in the relative frequency of bouleó during the classical period. While in Homer the proportion of active to total uses was 32/34, in the other archaic poets 8/10 and in Aeschylus 16/17, in Sophocles it was 13/22; Euripides, 18/32; Pseudo-Xenophon, 3/9; Aristophanes, 6/21; Herodotus, 23/133; Antiphon, 5/14; Andocides, 6/19; and Thucydides, 23/110. In Lysias, in the fourth century, the figure was 23/42; Isocrates, 2/114; Xenophon, 9/114; Plato, 5/103; Isaeus, 0/11; Aeschines, 6/46; Demosthenes, 14/168; Aristotle, 14/145; Lycurgus, 0/10; Hypereides, 0/4; Dinarchus, 1/8; and Theophrastus, 0/3.

What accounts for the change is specialization. The early prominence of bouleó gave way to less frequent usage as several of its functions devolved to other terms. Most importantly, ‘deliberate’, i.e. ‘come to a decision about a course of action within one’s own power’ became the near-exclusive province of bouleoumai.74 What had been a way of emphasizing the subject’s authority over

---

70 Tyrt. Rhetra; Theog. 69-72, 1050-1, 1088; Pind. N. 9.37; Phoc. in Orion Anth. i.22.
71 Aesch. Ag. 1346, PB 169, trans. Sommerstein (modified), Seven 198, trans. Smyth. Cf. Ag. 1223, 1614, 1627, 1634; Eum. 696; Pers. 758; Seven 200, 248; PB 206, 1031.
72 Aesch. Lib. 716-18 and Ag. 844-5 are future middles used passively: see Smyth 1956, §807ff.
74 Pace Ober 2013, p. 116, where bouleuein (the present infinitive active) is defined as ‘to deliberate’. See e.g. Soph. El. 1046, Oed. Tyr. 537, 1367, Ant. 772, Trach. 589, Phil. 1228; Eur. Supp. 248, IA 1102, Ba. 842-3, Phoen. 735, Andr. 63, 1280, El. 269, Hipp. 900, Med. 567, 893, Orest. 637-8, 1131; Aristoph. Frogs 865, Kn. 88, Lys. 951, Peace 58, 106, 230; Hdt. 1.20, 79, 91, 116, 3.17, 119, 134, 153, 154, 5.35, 111, 6.3, 86; 7.10, 12, 13, 49; 8.100, 101; 9.12, 13, 14, 16; Thuc. 1.36, 2.64, 3.48, 5.8, 71, 6.12, 8.58; Antiph. 1.17; Andoc. 1.42, 145; Lys. 14.45; Xen. Hell. 1.30-1; Isaeus 1.11, 20, 41, 43, 50, 2.1.15, 3.64, 7.33, 8.36, 10.16; Isoc. 1.34, 35, 2.2, 47, 51, 3.51,
an action gradually became standard usage whenever the proposed action was decided by the subject. Bouleuó still performed this function in the fifth century75 and when the meaning was closer to ‘plot’ than to ‘plan’.76 But eventually ‘plot’, too, was largely taken over by another verb: epibouleuó, literally ‘against-plan’, first seen in Aeschylus.77 Similarly, and as we shall soon see significantly, ‘advise’ was from the late fifth century nearly always expressed not by bouleuó but by symbouleuó, literally ‘with-plan’, first seen in Sophocles.78

In place of these uses, bouleuó became primarily associated with the activity of formally constituted councils and councillors. It had, as we have seen, appeared in this context in Homer; likely later examples appear in Herodotus, Pseudo-Xenophon and Aristophanes, and definite examples in Antiphon and Andocides.79 Lysias’s speeches, which date mainly from the early fourth century, contain only one use of bouleuó that does not indicate council activity.80 Those of Demosthenes, by far the largest corpus among the extant orators, also contain only one.81 Conversely, in Demosthenes, ‘come to a decision about a course of action within one’s power’, without negative intent, was always represented by bouleuomai—just as in Aristotle.82

Demosthenes and Aristotle were exact contemporaries (384-22), so it may not be surprising to find that they used bouleuomai in the same way. But we should note how fully Aristotle’s analysis has been confirmed. Our earliest examples of bouleuomai suggest not only that it originally indicated internal deliberation, but that it actually emphasized the internality of the deliberation taking place. Later, just as Aristotle attests, bouleuomai gradually became the only way to indicate coming to a decision about the subject’s own action. During the same period,
however, we also find our first examples of *bouleumai* used with a plural subject; and many of these, unlike in Aristotle, featured group discussion.

**Dialogical deliberation: decision-making through discussion**

The earliest known cases of *bouleumai* suggesting group discussion are mid-fifth century: ‘Have they in fact decided (*bebouleuntai*) to do this to me?’, spoken by Sophocles’ Electra with reference to her mother Clytemnestra and stepfather Aegisthus, and Aeneas’ comment to Hector in Euripides’ *Rhesus*, ‘if this signalling is a trap to catch us, we shall…take counsel (*bouleusomestha*)’. In neither case is speech explicitly attested, though it may be assumed. Elsewhere it is certain.

Herodotus, for instance, used *bouleumai* to refer to the first meeting of the seven Persians who hoped to kill the Magian pretender to the Persian throne, a meeting at which they explicitly ‘exchanged speeches’ (*edidôsan sphisilogos*). It reappeared in relation to the so-called ‘constitutional debate’ said to have taken place a few days later, when ‘words were uttered which to some Greeks seem incredible’. Similar cases appear in Thucydides, such as ‘the allies deliberated (*ebouleuonto*) which of the remaining places they should go against next—the Eleans urged Lepreon, the Mantineans Tegea, and the Argives and Athenians sided with the Mantineans’; in Plato, as in Socrates’ comment to Callicles, ‘I once overheard you (pl.) debating (*ebouleuonto*) how far the cultivation of wisdom should be carried’, and the line in the *Critias* that ten kings ‘took counsel (*ebouleuonto*) about common affairs’, agreeing that ‘if anyone should attempt to overthrow any city…they should all lend aid, taking counsel in common (*koinê…bouleuomenoi*)’; and in Demosthenes, ‘the envoys met and discussed (*ebouleuonh*) which of them should be left behind’. What can we say about these cases and others like them?

To begin with, each involves small numbers. Clytemnestra and Aegisthus are two, the senior Trojans in *Rhesus* not many more, the Persian noblemen seven, Callicles and friends four, the kings in the *Critias* ten, and the envoys in Demosthenes nine. The group in Thucydides may be larger, but not by much. Such figures are comparable to the eight to ten participants that make up focus groups today or the fifteen to eighteen canvassed in deliberative polling. Then as now, it would seem, group discussion coincided with limited participation.

Next, though *bouleumai* in these examples certainly indicated discussion, so could other verbs. One, already encountered in Aristotle’s report of the ban on discussion among judges, was *koinologeomai*, ‘speak together’. Others included

---

84 Hdt. 3.71. Cf. 3.74, 76, 84.
86 Thuc. 5.62. Cf. 6.1, 25, 46, 93, 7.1, 47, 50, 8.8, 54; Xen. *Hell.* 2.1.6, 31, 6.4.15.
89 Fishkin 2009, p. 38.
didómi autous logous, ‘give each other speeches’, just seen in Herodotus;\textsuperscript{91} anakoinoô, ‘communicate’, found in Lysistrata’s demand, ‘get your allies’ heads together (anakoinósate) and come to some decision (bouleusasthe)’;\textsuperscript{92} and dialegó, ‘converse’, source of the English ‘dialogue’. Dialegó often appeared in philosophical contexts, and the speech it named, ‘dialectic’, was conventionally contrasted with political speech, as in Plato’s Gorgias or the opening of Aristotle’s Rhétoric.\textsuperscript{93} A more political example appears in a decree quoted in Demostenes’ speech ‘On the Crown’, which directed envoys to visit Philip of Macedon and ‘confer’ (dialexontai) with him.\textsuperscript{94}

Another option was koinoô, ‘make common’ (middle koinoomai, ‘make common to each other’). An important use appears in Aeschylus’ Agamemnon.\textsuperscript{95} Hearing Agamemnon’s groans, the chorus of elders suspects he has been killed and, in Sommerstein’s translation, declares ‘Let us deliberate (koinósómeth)’ and see if there might be any safe plan to follow’. What happens next looks like ideal deliberative practice on the dialogical conception. A small number of speakers (between six and twelve) discuss what the group should do, responding to each other and giving reasons for their positions. Three proposals are made: to call for help from the citizenry, to apprehend the murderers on the spot, and to ascertain the facts before proceeding. The last secures general assent and they act accordingly. This is probably the best ancient Greek example of dialogical deliberation, but it is represented not by bouleuomai but by koinoomai, a verb never seen in a mass political setting.\textsuperscript{96}

What distinguished cases where bouleuomai was used from those where it was not? The principal difference was exactly what Aristotle leads us to expect. Bouleuomai appeared only when what was reported was not merely discussion, but specifically coming to a decision about a course of action within the group’s power—and sometimes not even then, as the Agamemnon example shows. Herodotus’ constitutional debate is known for its theoretical content, but the reported context was practical. The future government of the Persians lay in these men’s hands, and after three speeches, they voted, with four out of the seven favouring monarchy.\textsuperscript{97} Similarly, though a conversation on the cultivation of wisdom may sound fully philosophical, the exhortations of Callicles and his friends to each other to ‘beware of making yourselves overwise’ imply a practical interest: they are deciding what style of life to pursue.\textsuperscript{98} The allies’ next steps, the ten kings’ policymaking and the envoys’ plan also fall into this category. Conversely, when only discussion, not decision-making, is intended—as in the decree ordering the

\textsuperscript{91} Hdt. 3.71, 76, 84, 6.138, 8.9. Cf. Eur. Orest. 774.
\textsuperscript{92} Aristoph. Lys. 1176, trans. Lindsay. Cf. Xen. Hell. 6.3.8; Isoc. 1.34, 5.19, 235, 12.235; Plat. Prot. 314b, 349a; Aeschin. 2.64, 68.
\textsuperscript{93} See especially Plat. Gorg. 448e-49b, 500c; Aristot. Rh. 1354a1. Cf. Isoc. 5.18, 234, 9.34; Plat. Prot. 314c-d, 335d-36a. For discussion, see Chambers 2009; Garsten 2006.
\textsuperscript{94} Dem. 18.164, cf. 28, 73; Isoc. 2.46, 15.256; Aeschin. 2.18, 103.
\textsuperscript{95} Aesch. Ag. 1347-71, cf. Lib. 673, 716-18; Aristoph. Cl. 197; Thuc. 4.4.
\textsuperscript{96} See also the soldiers’ assembly at Thuc. 8.63, 76-7; again, bouleuomai does not appear.
\textsuperscript{97} Hdt. 3.83.
\textsuperscript{98} Plat. Gorg. 487d, trans. Lamb.
conference with Philip, after which the envoys were to report back to the assembly—a different verb is used.

Most importantly, when bouleuomai indicated dialogical deliberation, every member of the group was involved in making the decision. This is clearest in the Persian example, since the debate culminates in a formal vote. It is also evident in Thucydides: the Mantineans’ plan is adopted because it is supported by the Argives and Athenians, leaving the Eleans in a minority. How the council of kings in the Critias reaches its decisions is not specified, but we can assume that no one attended simply to air his opinion. Each king, as sovereign in his own community, would be expected to have a vote, as well.99 The same seems true of Callicles and friends and the envoys in Demosthenes. The decisions they are making—respectively, how far they will pursue wisdom and who among them should be left behind—are ones in which all can be expected to participate, not merely through their voices but also through their votes.

In Aristotelian terms, bouleuomai was used in discursive contexts when each member of the group took part not only in considering, but also in deciding what to do. As we have seen, the decision was often taken by a vote; establishing a consensus verbally would also have been possible. Either way, the deliberative process culminated in the choice of an action for which the deliberating agent, here the group as a whole, was responsible—just as in previous examples.

Guided deliberation: internal decision-making with advice
The third type of deliberation found in our ancient Greek sources is a partial combination of the first two. Like dialogical deliberation, it involved communication, yet the deliberation that took place was internal. Several people might offer opinions, but only one agent—often a single person—made the decision, and to that agent only was bouleuomai applied.

We may call this model guided deliberation, since those who deliberated were guided by the advice of others. Typical cases involved a ruler and his counsellors, such as the Milesian tyrant Aristagoras and his followers prior to the Ionian revolt, Xerxes and his commanders before his return to Persia, or Philip of Macedon and his would-be advisor Isocrates.100 Other examples involve a father taking advice from his sons and a husband from his wife.101 In each case the decision-maker received input from others, often serially rather than through group discussion, but the final decision was his alone.

Two consecutive speeches in the Demosthenic corpus illustrate the difference between this and dialogical deliberation. In ‘Against Olympiodorus’, two men swear to proceed by mutual agreement and take counsel together several times before relations go sour. Here bouleuomai appears in the plural and koinê, ‘in common’, is added for clarity. ‘Mutual agreement’ is koinê bouleuomenoi (a present participle) and the two men’s discussions are described by ebouleuometha koinê, ‘we came to a decision together’.102 This is a clear example of dialogical

---

99 Schwartzberg 2010.
100 Hdt. 5.36, 8.101, Isoc. 5.18 (quoted below).
101 Hdt. 1.61, 2.107.
102 Dem. 48.9, 10, 22, 28. Cf. Lys. 13.24; Isoc. 17.7; Hyp. 3.12.
deliberation: joint decision-making through discussion. In ‘Against Evergus’, however, though discussion takes place, the decision—and thus the attribution of bouleuomai, ‘deliberate’—falls to one man only. The prosecutor describes deliberating with his friends, but, crucially, bouleuomai appears in the singular: ebouleumén meta tòn philôn, ‘I deliberated with my friends’.\textsuperscript{103} Though others spoke, only one deliberated, because only one decided—a clear example of guided deliberation.

What verb, if not bouleuomai, represented the activity of those who spoke but did not decide? The answer is symbouleûô, ‘advise’ or ‘counsel’, as encountered above, or sometimes a synonym.\textsuperscript{104} While the speaker in ‘Against Evergus’ deliberated, ebouleumên, his friends advised, symbouleuontôn.\textsuperscript{105} Similarly, Xerxes asked Artemisia to ‘advise (symbouleuson) me as to which of these things I shall best decide (bouleusamenos) to do’,\textsuperscript{106} and Isocrates’ friends cautioned him, ‘You are about to send something offering advice (symbouleusonta) to Philip, a man who...can hardly fail to believe that he more than anyone is able to deliberate (bouleusthai) by himself!’\textsuperscript{107}

That bouleuomai and symbouleûô often appeared together should be no surprise. As discussed above, both denoted meanings at one time expressed by bouleûô: they represented two strands of a single advising/deciding dyad. In Greek, this impression is reinforced by the fact that the middle and passive forms of the Greek verb look the same. Bouleuomai could mean either ‘come to a decision’ or ‘be advised’. The English equivalent is ‘take counsel’: one may take counsel either alone or more literally from others. Bouleuomai appears in the latter sense in Aeschylus’ Libation-bearers: ‘Since we are not short of friends’, Clytemnestra announces, ‘we will take counsel’ (bouleusthai).\textsuperscript{108} The mention of friends makes it clear that advice is expected. This situation could also have been expressed by the middle voice of symbouleûô, i.e. symbouleuomai, ‘consult’, as seen several times in Herodotus. When Sesostiris’ house is set on fire, ‘he at once consulted his wife’ (symbouleusthai tê gynaikê), that is, ‘took advice from his wife’.\textsuperscript{109} Similarly, Masistes, in a moment of uncertainty, symbouleusamenos (sing.) toisi paisì, ‘consulted his children’.\textsuperscript{110} These cases are equivalent to that found in ‘Against Evergus’. Though discussion took place, the use of the singular shows that Sesostiris and Masistes deliberated, i.e. decided, alone. They were the rulers in these contexts, their wives or children their counsellors.

\textsuperscript{103} Dem. 47.71. Cf. Thuc. 1.128; Isoc. 5.69, 12.233; Plat. Rep. 400b.
\textsuperscript{104} E.g. peithomai, ‘persuade’, Hdt. 1.124; parainêô, ‘exhort, recommend, advise’, Hdt. 9.79, Isoc. 2.46, L.3.3.
\textsuperscript{105} Dem. 47.71.
\textsuperscript{106} Hdt. 8.101.
\textsuperscript{108} Aesch. Lib. 718 (a future middle used passively). Cf. Ag. 844.
\textsuperscript{109} Hdt. 2.107.
\textsuperscript{110} Hdt. 9.113. Cf. Aristoph. Cl. 457; Thuc. 8.68; Xen. Cyrop. 2.1.7; Plat. Theag. 122a; Isoc. 9.44.
II. Deliberation in Classical Athenian Political Settings

Three models of deliberation thus appear in our ancient Greek sources: one internal, one dialogical, and one guided. In each case, the deliberator or deliberators came to a decision about a course of action within his, her, or their own power. How did the activities of the Athenian courts, council, and assembly compare?

The courts: the internal model aggregated

In Athens’ courts, charges were brought by volunteer prosecutors who were given a fixed amount of time to make their case. The defendant had the same amount of time to respond, and a panel of citizen-judges, selected daily by lot from among volunteers (two hundred or more for dikai or private charges, five hundred or more for graphai or public ones) voted their decision.111

As noted above, these judges certainly deliberated. ‘Do not discover too late that you have put to death an innocent man’, pleaded a client of Antiphon. ‘Rather decide (bouleusasthe) well while there is still time’.112 Lycurgus, opening a prosecution for treason, urged: ‘You who in your deliberations (bouleuousenous) are now defending your fathers, wives, and children…be inexorable judges’.113 Aeschines, prosecuting Demosthenes in ‘On the Crown’, asked his audience to ‘deliberate (bouleuesthe)…not as for some foreign state, but for your own…decide (bouleusasthe) not with the help of your ears alone, but with your eyes, looking sharply among yourselves to see who…proposes to aid Demosthenes’.114 Dinarchus, also prosecuting Demosthenes a few years later, told his listeners to ‘remember these things and decide (bouleuesthe) wisely’, and asked, ‘will you… preserve him? Not if you deliberate (bouleusthe) well’.115

Some of these exhortations are present tense, suggesting the process of consideration; others are aorist, specifying the moment of decision. All are second person plural imperatives, paralleled by other requests to think the matter through carefully.116 And the form of deliberation they imply is internal. Modern judicial deliberation, in which groups of a dozen or fewer judges or jurors discuss cases and decide them either by consensus or by majority vote, is certainly dialogical.117 But as noted above, Greek judges, including Athenian ones, did not normally discuss cases. Although shouting and brief conversations were possible, judges were not expected to communicate with one another and each man’s vote was secret.

Indeed, judicial deliberation in Athens was not even precisely collective. Votes were cast serially, and the collective quality of the decision came solely

111 Boegehold 1995, pp. 21-42.
112 Antiph. 5.71, trans. Maidment; cf. 5.73, 90-1, 94.
113 Lyc. 1.2, trans. Burtt; cf. 1.11, 14-15, 83.
114 Aeschin. 3.255, trans. Maidment (modified).
117 Allen 2000, pp. 3-11.
from their final aggregation, which took place after both the consideration and decision-making stages were complete. Perhaps because of this, judicial panels were never addressed by the collective singular *dikastêrion*, ‘court’, but always in the second person plural, often as *andres dikastai*, ‘men of the jury’ (literally ‘judge-men’). Altogether, deliberation in Athenian courts resembled an aggregated version of the internal model: internal decision-making by a large number of single agents.

The council: not normally a deliberating body
The Athenian council (*boulê*) was a body of five hundred citizens responsible for the daily administration of the city, including overseeing offices, welcoming official visitors and, most important, preparing material for assembly meetings. This often involved approving draft decrees, each one attributed to a named councillor. Like a judicial panel, the council was chosen by lot from volunteers; unlike a judicial panel, it was constituted not for a single day, but for a year, meeting most days. Councillors worked especially closely with other members of their tribe (one of ten), even living and dining together when that tribe held the presidency. These conditions would seem to favour deliberation on the dialogical model, as several scholars have suggested. What can we tell from the evidence available?

In our sources, the Athenian council is the subject of *bouleuomai* eight times. In three cases the council was acting as a court, as it occasionally did; as such, we must assume that normal judicial procedure was followed, i.e. no discussion among the judges (we know for sure that a secret ballot was used). Two cases concern the oligarchical ‘council of the future’ designed by conspirators in 411 but never realized: we cannot treat these as evidence of the normal activity of the democratic council. Two more are from Lycurgus, in a speech referring to the time of Athens’ greatest crisis, its defeat by Philip of Macedon at Chaeronea in 338. Only Pseudo-Xenophon’s text, ‘the council has to consider (*bouleuesthai*) many issues...war, revenues, law-making, things do with the *polis*, allies, tribute, care of dockyards and shrines’, uses *bouleuomai* in connection with the normal running of the democratic council, and he is a notoriously sloppy writer.

However, we find scores of examples of *bouleû*, ‘plan’ or, as noted above, ‘perform council activity’, and *probouleû*, ‘pre-plan’, used in connection with

---

118 E.g. Lys. 13.92; Aeschin. 1.78; Lyc. 1.80.
121 Rhodes 1972, p. 16.
123 Illustrating the relative lack of evidence, the accounts in Ober 2008 and 2013 are hypothetical.
126 Lyc. 1.37, 126.
the council.\textsuperscript{129} And this is, in fact, just what we should expect. \textit{Bouleuomai} indicated that the subject was coming to a decision on the matter under consideration, but the council almost never decided the issues that came before it.

When acting as a court, it did: thus Lysias’ and Demosthenes’ uses of \textit{bouleuomai} with respect to councillors acting as judges was appropriate. Equally, oligarchical councils made decisions, as did democratic councils in emergencies, such as when (as in Lycurgus’ speech) the citizenry was under arms.\textsuperscript{130} But under normal circumstances, only the Athenian assembly and courts made decisions on behalf of the \textit{polis}. Even when a decree was originally prepared by a councillor, the assembly could change or reject anything it disliked, and this authority was reflected in Athenian political terminology. As early as Homer, as we saw above, \textit{bouleuô} had been used to describe the production of plans by agents who were not themselves decision-makers (leading to the usage ‘advise’).\textsuperscript{131} This was exactly the role of the council in democratic Athens. Indeed, it was the role of \textit{both} the council and the assembly in 411, when the \textit{polis} was temporarily governed by a gang of oligarchs, and Thucydides, accordingly, used \textit{bouleuô} to refer to the activity of both those bodies at that time.\textsuperscript{132} On the ancient Greek conception, however, this activity was not deliberation but planning or preparation.

Was such planning nonetheless dialogical? Even that much is not clear. The acoustics of the council-chamber were good, and a defence speech written by Antiphon for a former councillor suggests that ‘voicing…opinions’ was a regular part of a councillor’s role.\textsuperscript{133} Andocides also claimed that councillors, unlike assemblygoers, had the opportunity to consider (\textit{skepsasthai}) issues ‘at leisure’, which may suggest prolonged discussion.\textsuperscript{134}

On the other hand, five hundred participants seems too many for genuine group discussion, and what we know of proceedings tends to support that view. Meetings followed an agenda, set by the tribe in presidency, and speakers spoke not conversationally, from their seats, but serially, from a central platform: both features imply oratorical rather than dialogical behaviour.\textsuperscript{135} Written submissions were also used. The Greek word ‘propose’, \textit{graphô}, literally meant ‘write’, and the council retained a secretary to read proposals and other documents aloud and to assist in drafting when necessary.\textsuperscript{136} There is no evidence that submitting a proposal necessitated making a speech: indeed, the common description of political activity as ‘speaking and proposing’ (\textit{legein kai graphein}) shows that the two were regarded as distinct tasks.\textsuperscript{137} Most significantly, Demosthenes and Aeschines

\textsuperscript{47.44, 57.8, 59.3, 4; Aristot. Pol. 1282a32, 1306b6; Ps. Aristot. Ath. Pol. 4.3, 30.2-3, 30.6, 31.1, 3, 45.3, 62.3. Cf. Xen. Hell. 1.31.}
\textsuperscript{129} Thuc. 8.1.2; Dem. 18.53, 169, 19.34, 185, 20.4, 21.162; Aeschin. 2.58; Ps. Aristot. Ath. Pol. 45.4. Cf. Hdt. 1.133; Aristot. Pol. 1298b30, 1299b30, 1322b16.}
\textsuperscript{130} Lyc. 1.37.
\textsuperscript{131} Hom. Il. 9.74-5, 10.146, 24.650; Od. 14.295-7.}
\textsuperscript{132} Thuc. 8.66.1, cf. 72.1.
\textsuperscript{133} Johnstone 1997, pp. 105-6; Antiph. 6.45.}
\textsuperscript{134} Andoc. 2.19.
\textsuperscript{135} Rhodes 1972, pp. 20, 30, 37-8, 80; Johnstone 1997, p. 105.}
\textsuperscript{136} Dem 18.25, 19.154; Aristoph. Thesm. 375, 431-2; Rhodes 1972, pp. 134-41.}
\textsuperscript{137} Dem. 18.66, 66, 88, 173, 302, 307, 23.3, 146; 26.23; Din. 1.100, 2.12; Ps. Aristot. Ath. Pol. 39.45.}
both distinguished the small number of ‘talkers’ (*legones*) or ‘orators’ (*rhétores*) on the council from the rest; Demosthenes adds that the latter for the most part do not even go to the council-chamber.\(^{138}\) Shouting or ‘uproar’ (*thorubos*) seems to have been a more normal way for the majority to make its voices heard.\(^{139}\)

The regular activity of the council was thus not only not called deliberation, represented by *bouleuomai*, it did not even necessarily resemble group discussion of the kind found in Homeric councils, represented by *bouleuô*. What about informal political discussion, for example at diners? Presumably there was a lot of political conversation, but since it will have been even more divorced from decision-making than councillors’ speeches during meetings, we may assume that *bouleuomai* was not used.

*The assembly: mass guided deliberation*

Since at least the era of John Stuart Mill, the Athenian assembly has often been called ‘the Ecclesia’.\(^{140}\) But *ekklêsia* meant ‘meeting’ (literally ‘call-out’) and was virtually never the subject of a verb. The assembly as an agent was represented by *dêmos*; hence *dêmos*, implying the assembly, was often the subject of *bouleuomai* in decrees, speeches and in the philosophers and historians.\(^{141}\) What then did *ho dêmos eboleuse*, ‘the assembly deliberated’, mean?

Many translations suggest dialogical deliberation. Adams’ Aeschines cites a motion restricting ‘the dêmos’s discussion (*bouleusasthai*) of peace’ to particular days, and another specifying that ‘the dêmos should discuss (*bouleusasthai*) an alliance’.\(^{142}\) Maidment’s Andocides recalls how after the rule of the Thirty Tyrants ‘you discussed (*ebouleusaste*) ways and means of reuniting the city’ and ‘called a meeting to discuss (*ebouleusaste*) revising the laws’.\(^{143}\) Vince’s Demosthenes berates his audience for ‘not discussing (*bouleusthai*) any question at your leisure, but waiting until you’re already losing’, and elsewhere argues that ‘while the sum of money you’re discussing (*bouleusaste*) is a trifle, the habit of mind it fosters is serious’.\(^{144}\) The translation ‘debate’ has a similar effect.\(^{145}\) Like ‘deliberate’ it may suggest either internal activity or dialogue, but in this context dialogue is likely to be assumed.

As noted above, however, with five to eight thousand attendees, later fourteen or even twenty thousand, genuine group discussion was impossible. Not only was the group far too large, meetings, at two or three hours long, were too short.\(^{146}\) The vast majority of assemblygoers at any given meeting will thus not have been

---


\(^{139}\) Aeschin. 3.9; Andoc. 1.43-5, 2.15.

\(^{140}\) E.g. Mill 1978 [1856], p. 326, following Grote 1846-56.


\(^{142}\) Aeschin. 2.109-10. Cf. 2.134, 3.71.

\(^{143}\) Andoc. 1.73, 82. Cf. 2.19, 3.40.

\(^{144}\) Dem. 10.29, 13.2. Cf. 15.6, 18.24, 19.13, 234.


able to speak.\textsuperscript{147} And most, surely, will not have wanted to. The formal barrier to speaking was certainly low: one only had to approach the stage at the herald’s call, ‘who wishes to speak (tis agoreuein bouleai)?’\textsuperscript{148} But not everyone relishes the prospect of addressing an audience of thousands, especially one given to shouting and abuse.\textsuperscript{149} The acoustics were also difficult. The Pnyx, where meetings were usually held, was simply a hollow on an open hillside: reconstructions suggest that one would had to have been a trained speaker in order to be heard, and even then, Christopher Johnstone argues, ‘during the fifth century, it is doubtful whether even half of the 5000 present could regularly understand what speakers were saying’.\textsuperscript{150} Things improved after 403/2, when the 180\degree reorientation of the space (requiring the construction of enormous new retaining walls) blocked some of the wind.\textsuperscript{151} But Aeschines’ strong voice still provoked envy, if Demosthenes’s jibes are any guide; Demosthenes himself trained for months in order to be heard; and Isocrates never spoke in the assembly, blaming his weak voice.\textsuperscript{152}

Perhaps most revealing, the position of secretary to the assembly, responsible for reading motions and other documents aloud (a position once held by Aeschines), was, unusually for Athens, elected.\textsuperscript{153} This cannot have been necessitated by uneven levels of literacy, since other positions requiring literacy were filled by lot.\textsuperscript{154} Rather, it must have been sufficiently audible speech that was in short supply.

Yet if genuine group discussion must be ruled out, what we may call vicarious group discussion need not be. The entire gathering may have been conceived as engaging in dialogical deliberation via the contributions of some few speakers. Exactly how few is debatable: Hansen estimates that 700-1400 citizens (some 2-5\% of the citizen body) acted occasionally as rhētores, ‘orators’ or ‘politicians’,\textsuperscript{155} in the years 355-22, in addition to the ten or twenty at any given time who spoke regularly.\textsuperscript{156} But Hansen’s calculations are based on the number of proposers and amenders found in extant decrees, and it is not clear that all or even most of these men actually spoke in the assembly.\textsuperscript{157}

As noted above, many decrees were initially drafted by councillors, and an oral defence before the démos

\textsuperscript{147} See n. 17 above.
\textsuperscript{148} Aesch. 1.23, 27, 3.2-4, 20; Dem. 1.1, 18.170; Plut. Cim. 8.1; Lewis 1971, pp. 136-7. Bouleai, ‘wishes’ or ‘wants’, is distinct from bouleuomai, ‘deliberate’: boulomai refers to the formed will, bouleuomai to the development of the will.
\textsuperscript{149} Aristoph. Ass. 86-7; Dem. 2.29, 19.23; Hyp. 5, col. 12. Cf. Xen. Mem. 3.6 and Plat. Alc. I; Thuc. 1.42, 4.27-8; Eur. Orest. 901-2; Aristoph. Ach. 37-9; Lys. 12.73; Aeschin. 1.80-5, 2.84; Dem. 13.3, 19.122, Ex. 4, 5, 21, 26, 47, 56; Rhodes 2016, pp. 248-50; Roisman 2004; Schwartzberg 2010; Tacon 2001; Villacèque 2012; Wallace 2004.
\textsuperscript{151} Forsén and Stanton eds. 1996.
\textsuperscript{152} Dem. 19.206, 216, 338-9; Plut. Dem. 6-11; Isoc. 12.9, L8.7.
\textsuperscript{153} Ps. Aristot. Ath. Pol. 54.5; Dem. 19.70.
\textsuperscript{154} Ps. Aristot. Ath. Pol. 54.3-4.
\textsuperscript{156} Hansen 1989, pp. 93-127, 1999, p. 272. Others, such as Ober 1989, pp. 107-9, prefer a higher estimate, but as Hansen 1989, p. 124, emphasized, that entails a significant decrease in the number of occasional rhētores.
\textsuperscript{157} Hansen 1989, pp. 97-8, 124-5, with Aeschin. 3.125, 159; Dem. 59.43.
does not seem to have been required.\(^{158}\) Indeed, Hansen himself has argued convincingly that many decrees were passed without debate, through *procheirotonia*, literally ‘early raising of hands’.\(^{159}\) Moreover, even new proposals or amendments made from the assembly floor could be submitted in writing, read aloud by the secretary, and immediately put to the vote.\(^{160}\) Some, no doubt, will have provoked debate, but many need not have required it: for example, the request that a reference to ‘Skiathos’ in a decree be corrected to ‘Old Skiathos’, that certain Samians be given a dinner, or that a third brother be honoured alongside two others.\(^{161}\)

The number of proposers and amenders of decrees is thus not a good guide to the number of assembly speakers. Yet even if the overwhelming majority of attendees only listened and voted, the entire group may still have been conceived as engaged in discussion, especially since all had the right to speak. Something like this is often implied by ancient historians as well as political theorists. The Athenians are said to have had an ‘ideal’ of mass discussion, even if it was never achieved: the relevant distinction is said to have been between ‘active’ participants, who spoke, and ‘passive’ participants, who listened and voted.\(^{162}\) Was this how the Athenians saw it?

One point suggests that it was: the use of *bouleuomai* in the first person plural by speakers to refer to both speakers and listeners. Diodotus, for example, when attacking Cleon’s proposal regarding the Mytilenaeans, argued: ‘We are deliberating (*hêmas…bouleuesthai*) not about the present but about the future…we are considering (*bouleuometha*) a question of policy’.\(^{163}\) Similarly, Aeschines argued that Solon had laid down ‘the proper manner of conducting our deliberations (*hêmas…bouleuethai*); and Isocrates and Demosthenes also used these forms.\(^{164}\)

Such uses of the first person plural by speakers are expected in modern deliberative settings and have sometimes even been required.\(^{165}\) But in the classical Athenian assembly they were in fact rare. They usually appeared when speakers were emphasizing their identification with their audience, as when distinguishing themselves from a rival speaker (Diodotus), showing respect to a founding hero (Aeschines), or discussing an external threat to the *polis* (Demosthenes).\(^{166}\) At other times, speakers commonly used the first person plural to refer to themselves and other speakers, as in Demosthenes’ reference to ‘all of us who address you’, or Hypereides’ use of ‘it’ to refer to the *dêmos* and ‘us’ to those who spoke before it.\(^{167}\) Most significantly, the vast majority of uses of *bouleuomai* by assembly

---

160 Aeschin. 2.64, 68, 83-4.
161 *IG* i\(^1\) 110, *IG* i\(^2\) 1, 212.
163 Thuc. 3.44.
165 Gutmann and Thompson 2004, p. 18 (quoting the Oregon Health Commission).
166 Thuc. 1.86, 3.44; Andoc. 24, 29, 34; Dem. 6.5, 8.3, 9.7, 17.17, 18.89, 196.
167 Dem. 14.2; Hyp. 5, cols. 28-9. Cf. Thuc. 3.37-8, 43; Andoc. 3.40; Isoc. 13.8; Dem. 8.22.
speakers were in the second person plural, referring to the activity of the audience as opposed to that of the speaker.

This may have been noticed in the lines from Andocides and Demosthenes quoted at the beginning of this section. But it extended far more widely. Cleon told his audience, ‘You (hymeis) are more like men at an exhibition of sophists than deliberators (bouleuomenois),’ and other Thucydidean orators (in Athens and elsewhere) spoke similarly. Dinarchus described the herald praying ‘before he hands over to you the task of deliberation’ (hymin to bouleusthai), while Aeschines reported Demosthenes saying to the assembly, ‘You have your answer; it remains for you to deliberate’ (hymin...bouleusthai). Other notable lines include ‘these speakers...make the mistake of submitting to you the wrong subject for deliberation’ (bouleusthe); ‘if in the past their advice had been sound, there would have been no need for you to deliberate (hymas...bouleusthai) today’; and ‘deliberation (to bouleusthai) is naturally difficult, but you...have enhanced the difficulties; others deliberate before the event, you (hymeis) after’, Deliberation was thus typically represented as the task of the audience. But then what did speakers do? The answer recalls the guided type of deliberation described above. While the audience deliberated, represented by bouleumai, speakers advised, represented by symboleuô. ‘When they have to...the polis, the man who rises to advise (symboleuei) them...may equally well be a smith, a shoemaker, a merchant, a naval captain, rich, poor, well-born or otherwise’, claims Socrates in the Protagoras, using a formulation found throughout our texts. Demosthenes, according to Aeschines, declared that he was ‘amazed at both parties, as well the listeners as the ambassadors, for they were carelessly wasting time—the listeners the time for taking counsel (bouleusthai), the ambassadors the time for giving it (symboleuein)’. Demosthenes also said that it was ‘your duty when deliberating (bouleuomenos)...to be willing to listen to all your advisers (tôn symboleuontôn)’; that ‘when considering (bouleuomenos) such important matters, you ought to give each of your advisors (tôn symboleuontôn) freedom of speech’; and that while all previous advisers (tôn symboleuukotôn) were inadequate, he would explain ‘what would profit you who deliberate’ (tois bouleuomenois). Many further examples can be found.

A line from Aristotle’s Rhetoric illustrates both the difference between bouleumai and symboleuô and the way that that difference may be effaced in

---

168 Thuc. 3.37-8. Cf. 1.72, 73, 78, 80, 4.87, 6.17, 6.36, 92, 7.14.
169 Din. 1.14, trans. Burtt; Aeschin. 2.50, trans. Adams. Cf. Andoc. 1.73, 75, 2.19, 3.12, 33; Aeschin. 2.60, 61, 70, 82, 134; 3.69, 120, 150-1, 251-2.
172 Plat. Prot. 319b-d. Cf. Prot. 322d-24c; Gorg. 455b-56a; Alc. 1 106c-7d; Xen. Mem. 3.6; Hell. 1.7.16, 19, 2.2.15, 2.4.40; Andoc. 4.12; Lys. 25.27, 33.3; Isoc. 4.3, 19, 170-1, 5.143, 8.1, 27; Aeschin. 1.26, 64, 1.110-11, 120, 180, 186, 2.29, 65, 157, 165, 3.158, 225-6; Dem. 8.73, Ex. 3, 33; Din. 1.31, 35-6, 40, 72, 76-8, 81, 93, 2.14, 15; Hyp. 5 col. 28; Ps. Aristot. Ath. Pol. 23-4, 29.
173 Aeschin. 2.49, trans. Adams.
174 Dem. Ex. 26-7, 6. Cf. 4.1, 8.1, 10.17, 75, 14.8, 15.1, 18.86, Ex. 1, 11, 20, 27, 30, 33, 35-6, 56; Thuc. 3.43, 38; Lys. 6.54; Isoc. 3.19, 21, 5.88, 8.1-2, 8-13, 52-55, 7.77-8, 12.170-1, 15.256.
translation. One rendering refers to the most important subjects ‘of deliberation, and those most often discussed by deliberative speakers’; another has ‘about which all men deliberate and deliberative orators harangue’.\textsuperscript{175} A more accurate rendering would be ‘about which all men deliberate (bouleuontai) and those who advise (hoi symbouleontes) speak publicly (agoreusin)’. In the Greek, if not the English, deliberating and advising were distinct.

This distinction should not be overstated. There was an important connection between deliberating and advising, as Aristotle’s claim that ‘all men deliberate’ implies. Yet this connection only underlines the difference between deliberators and advisors at the moment of communication. Speakers did not deliberate along with the audience not because they never deliberated, but because they had already done so. The audience was supposed to have an open mind during meetings: as Demosthenes argued, sound judgment meant ‘not having decided (be-bouleusthai) before you have heard that upon which you should base your decision (bouleusasthai)’.\textsuperscript{176} This entailed giving all speakers a hearing and listening quietly.\textsuperscript{177} But the point of listening quietly was to get the benefit of each speaker’s prior thought. ‘The same arguments which we use in persuading others when we speak in public, we employ also when we deliberate (bouleuomenoi)’, Isocrates explained.\textsuperscript{178} Aeschines attributed both his speeches and his silences to ‘having deliberated’ (bouleusamenos),\textsuperscript{179} while Demosthenes reported that ‘it is difficult...not only to say before you what must be done, but even to have found it out by solitary reflection’. Good policies were ‘rare and hard to discover’; still he wished ‘to tell you what I have convinced myself is expedient’.\textsuperscript{180}

So proud was Demosthenes of his preparations that he sometimes even mentioned the notes he had made.\textsuperscript{181} But such forethought was not exceptional. The sophist Alcidamas mocked those who wrote out their speeches in full, yet did not recommend ‘speaking offhandedly’. Public speakers ‘ought to prepare carefully, choosing in advance their arguments and overall organization’; only ‘the actual words should be supplied at the time of speaking’.\textsuperscript{182} Even those (few, Demosthenes implies) who came forward on the spur of the moment came because a ‘timely suggestion’ had already occurred to them.\textsuperscript{183}

Addressing the assembly was thus typically conceived not as participating in dialogical deliberation but as offering advice to those who were still deliberating. And that deliberation was internal. In 346, two assembly meetings were held concerning peace with Philip of Macedon: the first featured speeches, the second only a series of votes, but the démos was described as deliberating on both occasions.\textsuperscript{184} Second person plural imperatives indicating mental activity also com-

\textsuperscript{175} Aristotle. \textit{Rh}. 1359b20, trans. Lawson-Tancred, Freese.
\textsuperscript{176} Dem. Ex. 18. Cf. Ex. 10, 47, 56.
\textsuperscript{177} Dem. 1.1, 13.3, Ex. 56.
\textsuperscript{178} Isoc. 13.8, trans. Norlin. Note the use of the first person plural to refer to speakers alone.
\textsuperscript{181} Dem. 21.130, 191. Cf. Aeschin. 2.35.
\textsuperscript{182} Alc. 2.33, trans. Gagarin and Woodruff 1995.
\textsuperscript{183} Dem. 1.1 = Ex. 3.1.
\textsuperscript{184} Aeschin. 2.65-8; Dem. 19.13.
monly appeared alongside *bouleuesthe*. Also striking is a speech made by a Corcyraean envoy to the assembly early in Thucydides where *bouleuomai* appears in the singular. ‘If anyone thinks that this course is...inexpedient, but fears that if he yields...he will be breaking off the truce...he should understand...that he is deliberating (*bouleuomenos*) upon the interests, not so much of Corcyra, as of Athens’. Evidently, the speaker took it for granted that each listener was, at that very moment, coming to a decision internally.

*The collective agent and its rule*

As noted, the activity of the assembly recalls guided deliberation, where the decision-maker takes advice from others. But in one respect it differs significantly from the examples of guided deliberation seen above. The division of political labour between, say, Xerxes and Artemisia was absolute: Xerxes decided, Artemisia advised. But at the end of his speech, a *rhétor* returned to his seat and, when called to vote, raised his hand along with everyone else. He thus took an equal part in decision-making, even if he played the more rarefied role of advisor during the consideration stage. What then was the relationship between speaker and audience? Were speakers really not conceived as part of the deliberating *démôs*?

The cleavage between speaker and audience that opened up when a man came forward to speak does seem to have persisted beyond the duration of his speech. Presumably it made some difference how frequently one spoke, but speakers and non-speakers were conventionally represented as very different groups. Pericles distinguished those who had ‘besides politics, their private affairs to attend to’ from others who ‘though occupied with the pursuits of industry, are still fair judges of public matters’. Isocrates called orators a ‘tribe’ (*genos*) opposed to the majority (*plêthos*), while Hypereides characterized speakers as ‘snakes’ distinct from ‘men’, though some at least could be useful.

One basis for the distinction was the different responsibilities of speakers and audiences. Orators made proposals, took a ‘broad view’ and ‘explored best policy’, discerned the trend of events, forecast results and offered warnings when necessary. By contrast, ‘the right course for you’, Demosthenes said, ‘is first to hear the facts, next to decide (*bouleusasthai*), and finally to carry out your decision’. His obligation was to ‘tell you what I have convinced myself is advantageous’, his audience’s ‘to listen, to judge, and if it is your pleasure, to adopt’. Most significantly, the audience was responsible for the actions of the *polis*. ‘Who sent reinforcements to Byzantium and prevented the entrapment of the Hellespont?’ Demosthenes asked, and answered: ‘You, and when I say you I mean the

---

186 Thuc. 1.36, trans. Smith.
189 Din. 1.35; Dem. 16.1, 18.246.
190 Dem. 19.34, trans. Vince.
polis’. He went on: ‘Who advised the polis, moved resolutions, took action? I did’.192

This division of political labour had a legal underpinning. Speakers were not responsible for the polis’ actions, but they were accountable for their advice, and the penalties might be severe. Long after their interventions, they could be indicted for having made an illegal proposal, for deceiving the démos, or for having spoken when prior immoral behaviour prohibited it.193 By contrast, voting carried no risk at all. As Diodotus said, ‘we are accountable for our advice to you, but you who listen are accountable to nobody’.194

This system has struck some as inconsistent, even absurd. Why, especially, should voters blame their advisors for advocating actions that they had approved? As Thucydides observed, when the Athenians heard of the disaster in Sicily in 413, ‘they were angry at the orators who had taken part in promoting the expedition—as though they had not voted for it themselves’.195 Yet Demosthenes allowed that his liability was a fair exchange for political influence. ‘No man is…compelled to handle politics’, he argued. ‘When a man puts himself forward…[you] give him appointments and entrust him with public business. If he succeeds, he will be honoured, and so far gain an advantage over ordinary people; but if he fails, shall he put forward excuses and apologies?’ That would be ‘unfair’ and ‘poor consolation’ to those he had ruined.196

Another way to put this point is to say that speakers chose to play an individual role in a political system defined by the rule of the collective, i.e. the démos. In doing so they knowingly cast themselves outside that collective.197 And in disciplining its advisors while maintaining its own inviolability the Athenian démos was only enjoying one of the prerogatives of kratos, ‘superior power’ or ‘rule’. Xerxes, Darius and Philip treated their advisers with exactly the same freedom.198

The direct evidence identifying the démos with the audience in the assembly is strong. It is implied in the verb démégoreô, ‘address the démos’, encountered above. Speakers also spoke en tô démô, ‘in’ or ‘among’ the démos, or pros ton démon, ‘before’ the démos, and were called ho tou démou symboulos, ‘counsellor of the démos’.199 Démos was the direct object of speech and often equated with

---

198 The parallel between the démos and a monarch was not lost on contemporaries. Aeschines observed that ‘in démokratia, through law and vote, the idiotès (ordinary citizen) is king’ (2.33), while Aristotle described extreme démokratia as a system in which ‘the démos becomes a monarch’ and ‘demagogues arise’ (Pol. 1292a10).
199 Andoc. 1.11, 75, Lys. 16.20, Isaeus 11.48, Aeschin 1.20, 27-8, 35, 64, 80, 2.17, 25, 47, Dem. 19.114, 135, 182, 234, 22.59, 61, 23.172, 58.62, Din. 2.12, 16-17, Hyp. 5 col. 25; Hdt. 9.5, Thuc. 5.27, Aeschin. 1.81, 2.43, 3.220; Aeschin. 1.120.
‘you’. Pros ton démon was equivalent to ‘before you’, and ‘the deliberating dêmos’ to ‘you deliberating’. 200

Brief consideration of the term dêmos explains why speakers should have been regarded as distinct. Dêmos is a collective noun that takes only singular verbs. By definition, it performed only collective action: not only deliberating but listening, shouting, judging, voting, and acting, all capable of being performed by a crowd. 201 The ancient Greeks did not lack a term for ‘people’ conceived as a disaggregated multitude: laoi, a plural noun. 202 But the dêmos, not laoi, ruled in dêmokratia. Still, dêmokratia featured several roles that could only be performed by a single man, such as general, treasurer, envoy, prosecutor, and rhêtor. 203

Orators were then a structural necessity, as Moses Finley argued long ago. 204 Someone had to put forward and advocate proposals, go on missions abroad, and generally play a larger political role than ordinary voters. One Greek term for this role was dêmagôgos, literally ‘leader of the people’ (from dêmos and agô, ‘lead’). 205 There was nothing inherently pernicious about the Athenian demagogue. But by definition, he was not a member of the dêmos; and as a result, he was not regarded as deciding policy. 206

It is true, of course, that coming forward to speak did not entail losing one’s vote. But being one in tens of speakers was so much more conspicuous than being one in thousands of voters that we should not be surprised if the former seems to have overshadowed the latter. Moreover, bouleumai indicated coming to a decision, but as we have seen, those who came forward to advise the dêmos had already decided how they would vote, and their speeches announced their position. This is not necessarily the case in modern dialogical-deliberative contexts: there, everyone is assumed to be open to changing their minds down to the last minute. 207 But Athenian political speech was partisan and monological, not in the sense that there were no interruptions—as we have observed, shouting was common—but in the sense that each speaker offered a single connected argument either for or against a proposed course of action. ‘Symbouleutic’ (that is, advisory) speeches emphatically did not resemble philosophical dialectic.

For an orator to vote against the position he had just recommended would thus have been an extraordinary volte-face, as incredible as a Republican candidate for office publicly endorsing his Democratic opponent. It follows that when orators voted, they were effectively repeating themselves. They remained cut off from the crowd even in the decision-making moment, because they had already revealed

200 Thuc. 5.28; Plat. Gorg. 502c-e; Aeschin. 1.25, 81-2, 84-5, 2.43, 59-61, 79, 3.251-2; Dem. 23.97; Ps. Aristot. Ath. Pol. 22.7.
201 Din. 2.16, Dem. 2.31, 19.8, 34, 234; Aeschin. 1.85; Aristot. Rh. 1.4, Thuc. 6.39; Andoc. 1.77, Aeschin. 2.60, 160, Dem. 8.19; Dem. 19.34, 18.88, Hyp. 4.9.
202 See further Cammack forthcoming.
204 Finley 1985, pp. 39-7 (first published 1962).
205 E.g. Din. 1.40, 72, 98. In addition to Finley (cited above), see Connor 1972, pp. 108-10 (see also 110-15 on prostatēs tou démou, one who ‘stands before’ the dêmos); Ober 1989, p. 106; Rhodes 2016.
206 As emphasized by Finley 1985, pp. 24-25; Hansen 1989, p. 3.
their hands. If an audience-member’s voice was his vote, speakers’ votes were their voices, and they cast them before everyone else.

We may conclude that, as Bryan Garsten has suggested, the unity of the dēmos did indeed rest on common deliberation—just not the dialogical kind.208 Dēmos implied those who came to a decision as a collective. And although this process involved many collective acts, the most important was voting, for three reasons. One, it was above all the act of simultaneously raising hands (assessed by estimation, significantly, not counted) that rendered the collective identity of the decision-maker visible.209 Two, every other collective act performed prior to the vote depended on it: there would have been no need to attend, listen, think and so on had the dēmos not been about to make a decision. And three, it was the vote of the dēmos that decided the actions of the polis. In this respect, it seems a mistake to label those who listened and voted in the assembly ‘passive’ participants. The agency of the polis was lodged in their deliberations, even if they did not speak.

Conclusion

Classical Athenian democracy was complex and care is needed to distinguish between the different tasks involved. The foregoing analysis clarifies the division of political labour in an area of special interest to political theorists. Both judges and assembly audiences deliberated (bouleumai), i.e. came to decisions about actions within their power. This deliberation was internal, apart from shouting and brief exchanges, and communicated through voting. Assembly speakers addressed the dēmos (démēgoreō) and advised (symbouleuō). The council prepared material (bouleuō, probouleuō) for decision-making by the assembly and courts. This activity may have been dialogical, but it was not deliberative on the ancient Greek conception because it did not involve deciding the matter under consideration.

Conversations about politics did take place outside political institutions, in the agora, shops, stoa, and schools, for example.210 And they surely influenced later decisions, just as similar interactions do today. But they were called not bouleusis, ‘deliberation’, but dialogos, syllogos or logos, ‘conversation’, discussion’ or ‘speech’, again because they did not involve decision-making. And they do not seem to have been regarded as part of a wider system of distributed deliberation.211 Whether a decision was about to be made was assumed to make a significant difference. As Isocrates wrote, mockingly: ‘What we condemn before we enter the assembly, we vote for when we are in session…and a little later, when we go home, we disapprove of the resolutions we made there’.212 Demosthenes, too, remarked on the gulf between informal conversation and formal meetings. ‘Before we come up…any one of you…is prepared to say readily by what means the present state of affairs may be improved; and then again, the minute you leave

208 Garsten 2013.
209 Schwartzberg 2010.
210 Antiph. 6.39, 40; Isoc. 18.9; Dem. 19.122, 21.4; Aeschin 1.94, 3.1; Din. 1.32. Connor 1972, 64-6; Finley 1985, pp, 22, 54; Vlassopoulos 2007.
212 Isoc. 8.52.
the assembly each man is just as ready to say what we ought to do. But when we meet together...you hear anything but this from certain speakers’. 213

The examples we have of dialogical deliberation in political settings in ancient Greece are all oligarchical. Two have already been discussed: the cases of the Persian noblemen in Herodetus and the council of kings in Plato’s Critias. Additionally, Xenophon used bouleuomai in connection with Athens’ Thirty Tyrants, who arrived at decisions through discussion in council.214 Plato’s Laws showcases a form of participatory oligarchy: young men were to offer advice (symboulia) while the ‘wise old men’ would decide (bouleuesthai). Aristotle described a broader form: all could take part in advising (symboulês) but only elected magistrates decide (bouleuesthai), possibly after discussion.215 These examples make sense: oligarchy means rule by small numbers, and small numbers may deliberate dialogically. Yet they are hardly encouraging for democrats.

What can political theorists take from this evidence? For one thing, it suggests that the claim that dialogue is an essential feature of democracy is relatively novel, perhaps no older than the nineteenth century. Consider, for example, John Stuart Mill’s view that the proper function of a deliberating body was ‘talking’ rather than ‘doing’.216 Why should this have seemed plausible, after the long-standing association of deliberation with thought and action? The expansion of the franchise may well be relevant. The compatibility of representative and deliberative democracy is now accepted; I would suggest that they are logical bedfellows.217 It cannot be a coincidence that the association between deliberation and decision-making became weaker around the same time that large numbers of ordinary citizens were being incorporated into the political process, albeit not in order to decide law and policy themselves, but rather to decide who would do so. Yet these citizens could still talk, not only to one another but also to their representatives, including via the media and public protests, and such communicative action gradually came to seem a more important channel of popular political agency than voting. The modern interest in deliberative democracy, on this view, is just what arises when policy-making by ordinary voters has been ruled out, but some sort of participation beyond voting in elections still seems desirable.

The beginnings of this view appeared in Mill’s writing on Athens. The Athenian political system ‘had the...characteristic, far more practically important than even the political franchise; it was a government of boundless publicity and freedom of speech’.218 To be sure, Mill’s conception of dialogical deliberation within representative government differed from later models: the conversations of the nation’s elected representatives would provide the fodder for those who drafted the laws. These representatives would retain decision-making power in the form of an eventual vote on legislation, but importantly, in Mill’s presentation, this decision-making power supplemented their discursive function—it was not intrinsic

214 Xen. Hell. II.3.13, cf. e.g. 3.27; Lys 12.25, 50.
216 Mill 1991 [1861], pp. 432-3. For discussion, see Urbinati 2002.
218 Mill 1978 [1856], p. 324.
to it.\textsuperscript{219} Contrast this with Burke’s exclamation, ‘What sort of reason is that, in which the determination precedes the discussion; in which one sett [sic] of men deliberate, and another decide...?’\textsuperscript{220} To Burke, the decoupling of deliberation from decision-making was self-evidently absurd. Yet Mill helped to advance it and strengthened the association of deliberation with dialogue.

The Athenians’ reliance on guided deliberation prompts another question. What is gained by speaking about something oneself as opposed to listening to others and thinking about it? Presumably it does make a difference to one’s engagement with an issue to enter a meeting expecting to participate publicly rather than internally or as one of a crowd; and certainly, whoever does not speak deprives everyone else of the benefit of their thoughts. On the other hand, since there is seldom enough time for everyone to speak, some compromise on this score seems inevitable; moreover, privileging speech acts—especially of a narrowly defined kind—puts many people at a disadvantage,\textsuperscript{221} and recent evidence suggests that more is gained from being exposed to information about an issue than from discussing it.\textsuperscript{222}

Most interesting, even those, such as James Fishkin, who are dedicated to expanding participation in discussion often write as though the main goal is thought. ‘Our subject is how to achieve deliberative democracy: how to include everyone under conditions where they are effectively motivated to really think about the issues’.\textsuperscript{223} Does such motivation arise only when group discussion takes place? Or—as the Athenian case implies—might participating in a decision prove an adequate incentive? After all, huge numbers of people attended the assembly and courts. Only the council struggled to attract members, and the council, of course, was the only major institution that did not decide political issues itself.\textsuperscript{224}

Still, as noted above, the main reason to insist on dialogical deliberation has been to support the legitimacy of democracy as a regime. If many views are aired, justified and interrogated publicly, it is said, the chances of arriving at mutual understanding and thus reasonable outcomes increase. On this logic, the decisions of democracies are legitimate to the extent that they are based on dialogue. The decision-making process determines the legitimacy of the result.

In the ancient Greek evidence, this kind of argument is largely conspicuous by its absence. Only Plato, as far as one can tell, sought to connect the legitimacy of regimes to the processes through which decisions were made; even Aristotle did not think it illegitimate for a démos to hold kratos and to decide whatever and however it pleased, though he still believed that democracy was defective and could lead to unjust actions.\textsuperscript{225} On the usual ancient Greek conceptualization, it was the decision-maker that determined the deliberative process, not the deliberative process that determined who decided. In monarchies, the norm was guided deliberation; in oligarchies, dialogical; in democracies, guided deliberation again.

\textsuperscript{219} Mill 1991 [1861], pp. 424, 430.
\textsuperscript{220} Burke 1999 [1774], p. 11.
\textsuperscript{221} Sanders 1997; I.M. Young 1996.
\textsuperscript{224} Rhodes 1972, pp. 3-4; Hansen 1999, 248-9.
\textsuperscript{225} On Plato, see Cammack 2015. For Aristotle, see \textit{Pol.} 1279a-b, 1281a.
No attempt was made, except by Plato (most obviously in the *Gorgias*), to evaluate these models against each other with respect to any external benchmark.

The modern interest in the legitimizing effects of public reason-giving may seem an improvement over ancient Greek norms. It has certainly helped to ground a specifically liberal conception of democracy. But political theorists’ focus on dialogue has also drawn attention away from what, to an ancient Greek democrat, was the entire point of democratic deliberation: the making of political decisions by the démos. As Cristina Lafont has suggested, small-scale, politically effective dialogical deliberation has an oligarchical tendency.226 The ancient Greek evidence supports that view. Indeed, the form of participatory oligarchy mentioned by Aristotle, in which all may take part in advising but elected magistrates decide, is not so distant from some versions of deliberative democracy—or from representative democracy more generally.

Yet if on this account Athenian democracy looks less useful for proponents of dialogical deliberation, its value for political theorists may be increased. At least in respect of public speech, classical Athenian and modern democratic politics seem more similar than is often supposed. In both cases, an overwhelming majority of citizens engage in politics through voting and informal conversation, while a small number take leading political roles. The crucial differences concern not the role of dialogue but the fact that in Athens, large groups of ordinary voters decided all political issues; that the formal bar to speaking publicly was low; and that the risks associated with speaking publicly were high, thanks to the démos’s use of the courts to discipline politicians. This is the opposite of the case today, when a high bar to entry as a politician (often financial, but also social and cultural) is combined with a low risk of being held accountable for one’s actions.

In an important argument, Josiah Ober suggested that democratic decision-making in classical Athens was made possible by the ‘mediating and integrative power of communication between citizens—especially between ordinary and elite citizens.’227 It was the ideological hegemony of the mass over the elite, revealed in the willingness of orators to bow, rhetorically, to mass audiences, that in his opinion ensured the preservation of the democratic political system.228 Ober’s conviction that in Athens, the mass really did rule is, I think, entirely merited. Nonetheless, the only reason orators needed to appeal rhetorically to mass audiences was because those audiences held decision-making. In that respect, Ober’s argument illustrates a more general tendency to minimize the significance of formal institutional control as opposed to communicative action among scholars in recent decades. What secured the rule of the Athenian démos over its political elite was its jealous preservation of its right to deliberate, i.e. to make its own decisions, in both the assembly and courts. This entailed using a type of deliberation appropriate to the size of those institutions: internal, concluding in a vote. The only Athenian who we know lamented the resulting lack of *dialogos* within the political system was Plato, and he is hardly a model for democrats today.

---

226 Lafont 2015.
227 Ober 1989, p. 35.
References


Cammack, Daniela. Forthcoming. The Dêmos in Dêmokratia. Available on SSRN.


Hansen, Mogens Herman. 2010. The concepts of demos, ekklesia, and dikasterion in classical Athens. *Greek, Roman and Byzantine Studies*, 50, 499-536.


Sintomer, Yves. 2010. Random selection, republican self-government, and deliberative democracy. Constellations, 17, 472-
Urfalino, Philippe. 2005. La délibération n’est pas une conversation. Négociations, 4, 99-